



VÝZVA K PODÁNÍ NABÍDEK	
Zadavatel:	Zdravotnická záchranná služba Plzeňského kraje, příspěvková organizace
vedený:	u Krajského soudu v Plzni, složka Pr 684
Sídlo:	Klatovská třída 2960/200i, Jižní Předměstí, 301 00 Plzeň
IČO:	45333009
Zastoupený:	MUDr. Bc. Pavlem Hrdličkou, ředitelem
Profil zadavatele:	https://ezak.cnpk.cz/profile_display_19.html
Kontaktní osoba:	Ing. Petr Stehlík email: petr.stehlik@zzspk.cz tel.: +420 777 357 964
Detail VZ v E-ZAK:	https://ezak.cnpk.cz/vz00008231 Na této adrese lze nalézt další informace o veřejné zakázce.
NÁZEV VEŘEJNÉ ZAKÁZKY	
Online česko-německý, německo-český specializovaný překladač v oblasti zdravotnické terminologie používané při poskytování přednemocniční neodkladné péče s parametrem směru překladu	
Veřejná zakázka malého rozsahu na služby zařazená do III. skupiny dle Směrnice RPK č. 2/2016 o zadávání veřejných zakázek, která je mimo režim zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek	

Zadavatel **vyzývá** dodavatele **k podání nabídky** na výše uvedenou veřejnou zakázku.

Tato Výzva obsahuje zadávací podmínky a požadavky zadavatele na zpracování nabídky.

1 PŘEDMĚT VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

Předmětem veřejné zakázky je vývoj a implementace softwarového online česko-německého, německo-českého specializovaného překladače v oblasti zdravotnické terminologie používané při poskytování přednemocniční neodkladné péče s parametrem směru překladu. Jde o vytvoření překladače, který bude sloužit pro komunikaci mezi jednotlivými dispečinkami, personálem ZZS, ale také mezi záchranáři a pacientem. Tento překladač bude moci být využíván přímo na místě zásahu (online), ale také bude implementován do systému alarmování. Tento překladač bude disponovat tzv. "učícím se SW" a bude se sám učit na základě dennodenního využívání a to díky zpětné vazbě od personálu ZZS.

Hlavní činnosti:

- 1) analýza situace
 - dodavatel provede analýzu stávající situace (analýza zadavatelem poskytnutých dat a požadavků zadavatele) a za spolupráce se ZZSPK upraví vlastní návrh řešení, což bude odsouhlaseno oběma stranami
 - odsouhlasený návrh řešení bude stěžejní pro další činnosti
- 2) vývoj/úpravy aplikace
 - následně dodavatel zahájí vývoj aplikace (příp. úpravy stávající aplikace) za dohledu a konzultace se ZZSPK
 - aplikace bude vyvinuta do takové podoby, aby mohlo být přikročeno k bodu 3)
- 3) implementace do komunikačního systému Babylon, ladění a pilotní testování

- dodavatel poskytne objednateli popis API a přístupové údaje tak, aby byl objednatel schopen implementovat aplikaci do komunikačního systému Babylon
 - po provedení implementace bude aplikace nasazena k pilotnímu testování
 - během pilotního testování bude průběžně docházet k ladění aplikace, opravě chyb a vylepšování funkcionality
- 4) předání k užívání a k využití na společných cvičeních
- dokončená verze aplikace dle bodu 3) bude předána ke zkušebnímu provozu
 - aplikace bude nasazena na vybraných cvičeních ZZSPK, kde bude testována v „ostrých“ podmínkách
 - cvičení se bude účastnit zástupce dodavatele, který bude zaznamenávat hlášené chyby a problémy
- 5) finální odladění a akceptace díla
- na základě výstupů z bodu 4) bude aplikace upravena a finalizována
 - finální aplikace bude předána vč. dokumentace na základě akceptačního řízení
- 6) proškolení
- dodavatel proškolí zaměstnance (min. 2) zadavatele v otázkách stěžejních funkcionalit aplikace
 - proškolení se uskuteční v sídle zadavatele
 - součástí zaškolení bude předání podrobného popisu rozhraní aplikace

Pro každou hlavní činnost bude zřízena pracovní skupina ze zástupců dodavatele i zadavatele, která bude pravidelně (obvykle 1x měsíčně nebo dle potřeby častěji) pořádat online nebo presenční meetingy a komunikovat a koordinovat postup činností. Z každé schůzky bude dodavatelem vyhotoven zápis, kde budou zaznamenány dohodnuté postupy a odsouhlasené úpravy.

Ukončení každé hlavní činnosti bude protokolárně odsouhlaseno oběma stranami.

Další podmínky a požadavky jsou uvedeny v čl. 3 této výzvy a v návrhu smlouvy, který tvoří Přílohu č. 3 Výzvy.

1.1 Termín a místo plnění

Předmět VZ musí být splněn a protokolárně předán zadavateli nejpozději **do 30.11.2022**.

Předmět VZ bude provozován na hardwaru dodavatele umístěném v prostorách zadavatele, případně mohou být dočasně použity další záložní servery i mimo prostory zadavatele. Dodavatel bude správu vykonávat vzdáleně, zadavatel mu v tom v případě potřeby poskytne potřebnou součinnost.

1.1.1 Harmonogram postupu vývoje a implementace

Realizace předmětu VZ bude probíhat dle následujícího harmonogramu:

č.	Termín	Činnosti
1	15.2.2021 - 15.3.2021	analýza situace
2	16.3.2021 - 31.12.2021	vývoj/úpravy aplikace
3	1.1.2022 - 30.6.2022	poskytnutí součinnosti při integraci do komunikačního systému Babylon, ladění a pilotním testování
4	do 30.6.2022	předání k užívání a k využití na společných cvičeních
5	do 31.10.2022	finální odladění a akceptace díla
6	1.11.2022 - 30.11.2022	proškolení



1.2 Předpokládaná hodnota

Celková předpokládaná hodnota činí

1.239.000,- Kč bez DPH

1.3 Financování

Veřejná zakázka je financována z následujícího projektu:

Program	Program přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014 - 2020
Prioritní osa	4 Udržitelné sítě a institucionální spolupráce
Specifický cíl	Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí
Název projektu	Přeshraniční zdravotnická záchranná služba Bavorsko / Čechy (Grenzüberschreitende Notfallrettung Bayern / Tschechien)
Číslo projektu	297

2 POŽADAVKY NA KVALIFIKACI

2.1 Základní způsobilost

Dodavatel předloží prohlášení dle Přílohy č. 2 Výzvy, které bude vyplněno a podepsáno oprávněnou osobou.

2.2 Profesní způsobilost

Dodavatel předloží prohlášení dle Přílohy č. 2 Výzvy, v němž doplní údaje o zápisu v obchodním rejstříku (pokud je v něm zapsán). Prohlášení bude podepsáno oprávněnou osobou.

2.3 Technická kvalifikace

Splnění technické kvalifikace dodavatel prokáže:

- a) předložením dokladu o odborné kvalifikaci dodavatele. Dodavatel předloží čestné prohlášení podepsané osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele, že celková doba praxe vedoucího týmu, který povede vývoj aplikace, v oblasti vývoje nástrojů strojového překladu činí min. 5 let.
- b) předložením seznamu relevantních služeb (projektů) (min. 1) realizovaných dodavatelem v posledních 5 letech. V seznamu budou uvedeny:
 - úspěšně dokončené projekty se zaměřením na strojový překlad,
 - fungující nástroje pro překlad (dodavatel v nabídce uvede odkaz na webové stránky (je-li to možné), kde je možné si tyto překlady vyzkoušet, spolu s přístupovými údaji, pokud jsou vyžadovány).

Ze seznamu významných služeb (projektů) musí vyplývat minimálně:

- název objednatele a kontakt,
- dostatečně detailní popis předmětu významného projektu, aby bylo možné určit, zda se jedná o projekt s obdobnou náplní,
- doba realizace zakázky (zahájení a ukončení).

3 TECHNICKÉ PODMÍNKY A DALŠÍ POŽADAVKY

Dodavatel v nabídce předloží vlastní návrh řešení vývoje, implementace a ověřování funkčnosti předmětu VZ. Tento návrh musí zohledňovat požadavky stanovené v těchto zadávacích podmínkách a nesmí být s nimi v rozporu.

3.1 Technické požadavky

- Požadujeme online překladač Č/N, N/Č přes REST/API rozhraní v oblasti zdravotnické sféry a poskytování přednemocniční neodkladné péče (PNP) s parametrem směru překladu.
- Překladač musí být schopen překládat alespoň deset tisíc medicínských termínů, případně kolokací a frází v každém směru.
- Překladač poběží na serverech dodavatelské firmy na zabezpečeném protokolu dle požadavku ZZSPK (např. HTTPS) a bude vyžadovat autentifikaci uživatele.
- Řešení musí být schopno spolu s překladem vracet i jeho spolehlivost. (Rozlišovat, jestli jde o spolehlivou část překladu textu, nebo o část, která může sloužit jen pro orientaci a hrozí v ní chyby.)
- Řešení musí obsahovat co nejlepší mechanismy pro detekci úseků potenciálně problematických pro překlad ve vstupním textu. (Detekce překlepů a neznámých slov, případně jiných chyb a nekonzistencí.)
- Systém musí být schopen detekovat v textech "**předdefinovaná sousloví**" a překládat je přesně zadaným způsobem. Takto vytvořené části překladu budou pokládány za spolehlivé.
 - Množina "předdefinovaných sousloví" a jejich překladů musí být editovatelná na straně zadavatele (odebírat, přidávat i měnit). Pevné překlady "předdefinovaných sousloví" mohou být omezeny na specifické kontexty, ve kterých jsou skutečně spolehlivé.
 - Základní množina "předdefinovaných sousloví" bude vytvořena v průběhu vývoje aplikace v rámci řešení projektu a dodavatel musí v nabídce navrhnout způsob vytvoření této množiny a odhadnout její velikost.
- Dokumentace v českém, německém i anglickém jazyce.
- Systém musí být navržen a řešen tak, aby byl funkční i při výpadku jednoho ze serverů, na nichž bude provozován, nebo aby bylo zaručeno, že výpadek nebude delší než patnáct minut.

3.2 Hodnocené funkcionality

V příloze č. 5 této výzvy je uvedena Hodnotící tabulka s popsány funkcionalitami a jejich bodovým hodnocením. Dodavatel tuto tabulku doplní ve zvýrazněných buňkách sloupce „Nabízeno“, a to hodnotami ANO / NE podle toho, zda konkrétní funkcionalitu nabízí či ne.

Tyto nabízené funkcionality budou předmětem hodnocení (viz níže).

3.3 Další požadavky

Dodavatel se musí v nabídce zavázat, že do 3 měsíců po skončení projektu uzavře smlouvu o technické podpoře a zkvalitňování aplikace týkající se min. násl. stěžejní oblastí:

1. Zkvalitňování správnosti (přesnosti a spolehlivosti) překladu hlavně v kontextu.
2. Úprava a doplňování slovní zásoby ve vztahu k potřebám ZZS obou stran.



Číslo jednací: ZZSPK/6561/20

3. Další inovace, pokud povedou ke zkvalitňování překladače jako celku – tím jest kromě výše zmíněného myšlena rychlost překladu, stabilita překladů a lepší implementovatelnost překladače jako takového.
4. Průběžnou údržbu, upgrady a update systému po SW i HW stránce u dodavatele tak, aby byla zajištěna funkčnost překladače a aby splňoval aktuální technické a bezpečnostní standardy.

Konkrétní podmínky poskytování technické podpory a zkvalitňování aplikace budou dohodnuty po skončení projektu.

3.4 Poddodavatelé

Dodavatel předloží seznam poddodavatelů, pokud bude VZ plnit prostřednictvím jiných osob. Je možné využít vzor v Příloze č. 2 Výzvy. Jestliže dodavatel zakázku provede jen vlastními silami, nemusí seznam předkládat.

4 ZPRACOVÁNÍ NABÍDKOVÉ CENY

Dodavatel doplní celkovou nabídkovou cenu do Krycího listu, který tvoří Přílohu č. 1 Výzvy.

Pronájem HW do doby splnění projektu musí být obsažen v nabídkové ceně.

Nabídková cena bude také doplněna do návrhu smlouvy, který tvoří Přílohu č. 3 Výzvy.

Nabídková cena musí zahrnovat veškeré náklady dodavatele spojené s celkovou realizací VZ.

Nabídková cena nesmí překročit odpovídající předpokládanou hodnotu VZ uvedenou výše.

Navýšení nabídkové ceny vč. DPH je možné pouze v případě změny daňových právních předpisů.

5 OBCHODNÍ A PLATEBNÍ PODMÍNKY

Obchodní a platební podmínky jsou stanoveny v návrhu smlouvy, který tvoří Přílohu č. 3 Výzvy. Dodavatel v návrhu smlouvy vyplní pouze vyznačené části, doplní nabídkovou cenu a jako přílohu přiloží nabízenou technickou specifikaci.

Vyplněný, doplněný návrh smlouvy musí být do nabídky přiložen podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele. V případě podpisu jinou osobou musí být k návrhu smlouvy přiloženo zplnomocnění, které tuto osobu k podpisu opravňuje.

6 NABÍDKA

Dodavatel podává nabídku **výhradně v elektronické podobě**.

Nabídka musí být podána v českém, příp. slovenském, německém či anglickém jazyce.

Dodavatel je oprávněn podat pouze jednu nabídku.

Varianty nabídky jsou nepřipustné.

6.1 Lhůta pro podání nabídek

Lhůta pro podání nabídek je stanovena **do 13.1.2021 do 10:00 hodin**.

6.2 Podání nabídek v elektronické podobě

Nabídku podává dodavatel prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK ve lhůtě pro podání nabídek, a to v detailu této VZ uvedeném výše. Pokyny k podání nabídky a informace o E-ZAK jsou v Příloze č. 4 Výzvy.

6.3 Obsah nabídky:

- krycí list nabídky (Příloha č. 1 Výzvy) s vyplněnými údaji o dodavateli, prohlášením a nabídkovou cenou, podepsaný zástupcem dodavatele,
- návrh smlouvy podepsaný oprávněnou osobou,
- prohlášení o kvalifikaci (Příloha č. 2 Výzvy) s vyplněnými údaji, podepsané zástupcem dodavatele,
- nabízený návrh řešení vývoje, implementace a ověřování funkčnosti předmětu VZ,
- hodnocené funkcionality/mechanismy dle čl. 3.2 této výzvy,
- seznam poddodavatelů.

7 HODNOCENÍ NABÍDEK

Zadavatel stanovil pro výběr dodavatele kritérium ekonomické výhodnosti nabídky, kdy bude hodnoceno dle následujících dílčích hodnotících kritérií.

Dílčí hodnotící kritérium (DHK)		Váha
A	<i>Celková nabídková cena</i>	55%
B	<i>Funkcionalita zlepšující užité vlastnosti</i>	45%
Celkem		100%

7.1 Způsob hodnocení nabídek

Hodnocení nabídek bude provedeno komisí k tomu určenou zadavatelem.

7.1.1 Celková nabídková cena (A)

Předmětem hodnocení je celková nabídková cena v Kč bez DPH za kompletní předmět veřejné zakázky.

Jestliže podá nabídku neplátce DPH, bude jeho nabídka porovnána s nabídkami plátců v Kč včetně DPH. **Neplátce DPH je povinen tuto skutečnost uvést v krycím listu nabídky.**

Nabídky budou hodnoceny vždy v poměru k nejvýhodnější nabídce, kdy se za nejvýhodnější nabídku považuje nejnížší celková nabízená cena v rámci této VZ. Nejvýhodnější nabídka obdrží 100 % hodnocení, všechny ostatní pak % poměrně k nejvýhodnější nabídce. Poté bude výsledek vynásoben váhou DHK. Počet bodů za toto DHK bude pak stanoven podle následujícího vzorce.

$$A = \frac{\text{nejvýhodnější nabídka}}{\text{hodnocená nabídka}} \times 100 \times \text{váha}$$

7.1.2 Funkcionalita zlepšující užité vlastnosti (B)

Předmětem hodnocení bude funkcionalita, kterou se jednotlivé nabídky mohou lišit, tedy zejména funkce implementující to, co se má systém snažit dělat co nejlépe bez stanovení konkrétních požadavků.

Relevantní funkcionality jsou vypsány v příloze č. 5 této výzvy spolu s max. bodovým ohodnocením odrážejícím jejich předpokládanou užitečnost. V některých případech je více možností s různým bodovým hodnocením, často



Číslo jednací: ZZSPK/6561/20

se hodnotí každý jazyk nebo směr zvlášť pro případ, že by daná funkcionality byla dostupná pouze v jednom jazyce nebo překladovém směru.

Dodavatel v příloze č. 5 této výzvy uvede, zda každou konkrétní funkcionality nabízí, nebo ne (zaznamená do sloupce Nabízeno hodnotu ANO / NE). Na základě nabídky dodavatele pak bude komise přidělovat v tabulce uvedené body – splnění = bude přidělen uvedený počet bodů; nesplnění = bude přiděleno 0 bodů.

Nabídky budou hodnoceny vždy v poměru k nejvýhodnější nabídce, kdy se za nejvýhodnější nabídku považuje nejvyšší získaný součet bodů za jednotlivé hodnocené funkcionality v rámci této VZ. Nejvýhodnější nabídka obdrží 100 % hodnocení, všechny ostatní pak % poměrně k nejvýhodnější nabídce. Poté bude výsledek vynásoben vahou DHK. Počet bodů za toto DHK bude pak stanoven podle následujícího vzorce.

$$B = \frac{\text{hodnocená nabídka}}{\text{nejvýhodnější nabídka}} \times 100 \times \text{váha}$$

7.2 Celkové hodnocení

Na základě předložených nabídek se stanoví pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejúspěšnější je stanovena nabídka, která dosáhla nejvyšší bodové hodnoty podle následujícího vzorce:

$$H = A + B$$

7.3 Shodné hodnocení

Pokud dojde k předložení takových hodnot nabídek, že 2 nebo více nabídek obdrží shodné hodnocení, bude o pořadí nabídek rozhodovat celkový počet bodů za hodnocenou funkcionality ve vzestupném pořadí, tj. od č. 1 po č. 14 (vyšší hodnota bude upřednostněna), při shodě bude porovnáván počet za v pořadí další hodnocenou funkcionality (vyšší hodnota bude upřednostněna).

8 VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍCH PODMÍNEK

Dodavatel může požádat o vysvětlení zadávacích podmínek. Žádost zašle dodavatel zadavateli nejpozději 3 pracovní dny před skončením lhůty pro podání nabídek. Zadavatel odpoví dodavateli do 2 pracovních dnů po doručení, vysvětlení současně uveřejní v detailu této VZ v E-ZAK.

9 DALŠÍ INFORMACE

Zadávací lhůta, po kterou je dodavatel nabídkou vázán, je stanovena v délce 2 měsíců.

Kontrolu a hodnocení nabídek provede zadavatel, nebo jím ustanovená komise.

Otevírání obálek je neveřejné.

Zadavatel je oprávněn zrušit poptávkové řízení bez důvodu i z jakéhokoli důvodu. Informace o případném zrušení poptávkového řízení se také uveřejní v detailu VZ v E-ZAK.

Po skončení poptávkového řízení zadavatel uveřejní na svém profilu v E-ZAK Záznam o poptávkovém řízení.

Zadavatel je povinen uveřejnit smlouvu vč. příloh v Registru smluv. Případné dodatky ke smlouvě budou uveřejněny tamtéž.



Číslo jednací: ZZSPK/6561/20

Získá-li komise pochybnosti v průběhu posouzení/hodnocení nabídek, může být dodavatel vyzván, aby doložil svou schopnost splnit nabízenou hodnocenou funkcionalitu. V případě takových dotazů budou vyzváni všichni dodavatelé, kteří takovou funkcionalitu nabízejí (v rámci zachování objektivitu a transparentnosti PŘ).

Další pokyny a informace o poptávkovém řízení jsou obsaženy v Příloze č. 4 Výzvy.

10 PŘÍLOHY

1. Krycí list nabídky
2. Vzory
3. Návrh smlouvy
4. Pokyny zadavatele
5. Hodnotící tabulka

V Plzni dne 28. 12. 2020

MUDr. Bc. Pavel Hrdlička

ředitel

Zdravotnická záchranná služba Plzeňského
kraje, příspěvková organizace